

Abraham Sutzkever

GESÄNGE VOM MEER DES TODES

Ausgewählt und
aus dem Jiddischen übertragen von
Hubert Witt

Ammann Verlag

INHALT

Vorwort	5
Nocturne	9
Im Bettelsack des Windes	10
Die Tore des Gettos	11
Krieg	15
Gesichter in Sümpfen	16
Exekution	17
Die erste Nacht im Getto	18
Der Zirkus	20
Vor meiner Verbrennung	24
Ich lieg in einem Sarg	27
Ein Rudel Musik	28
LIEDER VOM VERFLUCHTEN LÄCHELN	
Man sucht uns	29
Die graue Krone	30
Der Fremde	30
Aus einem verlorenen Poem	32
An mein Kind	33
Aus dem Poem »Drei Rosen«	35
Ein Wagen Schuhe	41
Abend	43
Zum Jahrestag des Getto-Theaters	44
Kol Nidre	46
Meine Retterin	68
Die Lehrerin Mire	70

Weizenkörner	73
Jehoasch	75
Der Fiedler vom Getto	77
Zum dreißigsten Jahr	80
Das Männlein aus Brot	84
Die Bleiplatten aus der Druckerei Rom	86
EPITAPHE	
Menschen	87
Inschrift auf einem Waggonbrett	88
Heut oder morgen	89
Ich trag mit mir einen roten Ziegel	89
Der du vorbeigehst, steh	90
Mein Sohn Awigdor Scharf	90
Unter deinen weißen Sternen	91
Straschun-Straße 12	92
Sing kein Trauerlied	95
Erfrorene Juden	96
Izik Witenberg	98
Schwarze Dornen	104
Abschied	106
Fragment	111
Vor dem Nürnberger Tribunal	112
Für Lejser Wolf	113
Motke Chabad	114
Kommentar zu einem Gesicht im Spiegel	116
Jiddisch	117
Du bist gekommen: nackt	119
Vision	121
Rothhaarige Städte	123
Die Kirsche der Erinnerung	124
Schwarze Tauben	132
Selbstporträt	136
Aus »Ode an die Taube«	139

Auf den Tod meiner Retterin	140
Grau	141
Perez Markisch	142
Else Lasker-Schüler	144
Der blinde Milton	146
Ein Gedicht ohne Namen	147
Eine Winternacht	149
Beim Lesen Shakespeares	150
Schließ das Fenster	151
Das Lächeln von Majdanek	152
In blauen Hemden	156
Ich kann ihn nicht vergessen	158
Was ich sagen wollte – und kam zu spät	160
Lesen, Schreiben	161
Zweig mit letzten Kirschen	163
Denkmal für ein Pferd	164
Legende	166
Adern-Heim	167
Nadellicht	168
Der Zeuge	169
Hölzerne Treppe	170
Spielzeug	171
Die Frau zeigt ihrem Söhnchen	172
Wer wird bleiben?	173
Erinnerungen von andern	174
Nachwort	181
Zu dieser Ausgabe	186
Dank	187
Biobibliographie des Übersetzers	188